

彦根信息简报

2023年2月



编辑·印发：

彦根市人权政策课

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页

《主要内容》

| | |
|-----------------|-------|
| 新冠疫苗(奥米克戎变异株疫苗) | 第3页 |
| 纳税申报 | 第4~6页 |
| 活动信息 | 第7页 |
| 幼儿健康检查 | 第8页 |

市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，烦请给1楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生脸书也可以查看。



市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的中文译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（办公厅） * 市政府支所・出張所（办事处） * 福祉保健中心 * 中地区公民馆
- * 稻枝地区公民馆 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙 * 彦根市立医院（1楼手扶电梯旁边）
- * Aeon イオンタウン ヒコネ * 业务超市（戸贺店） * TRAIAL トライアル彦根店
- * TRAIAL トライアル彦根松原店 * Beisia ベイシア（彦根店） * MEGA ドン・キホーテ 丰乡店



—彦根市内的日语补习班—

由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

请您提前电话致办补习班的代表人，确认是否正常上课。

目前可以做日语辅导的补习班如下表所示。（以2023年1月为准）

| 上课时间 | | 地点 | 名称、联络方式 | 费用 |
|----------------|--|--------------------------|---|---------|
| 2月暂时停课 | | 国际交流沙龙 | 彦根市国際協会 ☎ 0749-22-5931 | — |
| 周六 | 14:00~16:00 | 中地区公民馆 | 彦根国際交流会ボイス ☎ 090-5156-6916 | 每次100日元 |
| 周日 | 10:00~11:30 | 西地区公民馆 | ※暂时停课 | 每次100日元 |
| 周二・周五 | 9:00~10:20 | 旭森地区公民馆 | スマイル MIZUNO (みずの) ☎ 070-5661-7345 | 每次200日元 |
| 周一至周五 | ①9:30~10:50 ②11:00~12:20 ③13:30~14:50 ④15:00~16:20 ⑤线上课堂 | イノベーション オフィス 「納屋七」 | スマイル MIZUNO (みずの) ☎ 070-5661-7345 | 每次200日元 |
| 每第1、3、4周 周六 | 10:00~11:30 | 东地区公民馆 | 彦根ユネスコ協会 子どもにほんご教室「JUMP」 (对彦根市内的外籍小学生和 初中生教日语，进行辅导) ☎ 090-2384-9760 | 免费 |

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防护措施！

关于新冠疫苗接种的通知 ~接种免费~

<预约・咨询> 彦根市コールセンター（彦根市呼叫中心）

☎ 0120-152811（周六・周日・节假日以外，8：30～17：00）

※下面所介绍的信息以2023年1月18日为准。最新信息，请查看市政府主页等。

2023年1月18日的节点开始，新冠疫苗的免费接种期间是截止到3月31日（周五）。持有接种券的人，有意愿接种的话请尽早接种。

※关于4月份之后的接种，国家正在商讨中，目前详细情况还未确定。

1 个别接种

（在医疗机构单独接种）



◀ 实施疫苗的初回接种和追加接种。根据医疗机构的不同，接种对象、疫苗类型、预约方法都各有不同。详细请通过彦根市主页或者呼叫中心进行确认。

※ 通过网页，呼叫中心预约3月份疫苗接种日期是从2月14日（周二）8：30开始的。

2

瑞辉（2价）



接种对象

▶ 12岁以上第3～5次接种的人

受理时间（接种时间）

【上午部】8：45～11：45（9：00～12：00）

【下午部】13：45～16：45（14：00～17：00）

| 接种日 | 实施时间 | 实施场所 |
|-----------|------|----------|
| 3月4日（周六） | 上午 | くすのきセンター |
| 3月4日（周六） | 上午 | くすのきセンター |
| 2月25日（周六） | 下午 | くすのきセンター |

※ 3月接种日分的预约是从2月14日（周二）8：30开始的。

3 滋贺县广域疫苗接种中心

莫德纳（2价） 不预约也可以接种



接种对象

▶ 12岁以上第3～5次接种的人

▲预约方法等详情，请查看县政府主页。

滋贺县在フレスポ彦根（松原町）实施疫苗接种。

☎ 050-3665-9654（9：00～17：00 仅周五 9：00～21：00） 预约只能通过滋贺县主页（二维码）。

★ 接种不是强制的。请不要因为接种的有无而进行歧视对待。

★ 打完最后一次疫苗针后迁入至彦根的居民，若欲打下一次加强针，就有必要向“彦根市健康推進課新型コロナウイルスワクチン接種対策室”申请接种券。

咨询：健康推進課新型コロナウイルスワクチン接種対策室（健康推进课 新冠疫苗接种对策室）

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

信息公告栏

★ 纳税申报期将要开始了★

在日本，针对自1月至12月之间的个人收入进行纳税申报。企事业单位员工在每年年底进行的年底调整也是其方法之一。申报后，申报人将依国税厅及地方政府据申报资料计算确定的税额须要缴纳所得税和复兴特别所得税（通常简称为“所得税”）、市民税·县民税（通常简称为“住民税”）。若是申报人的已缴税金多于该缴的金额，政府将把多收的税金退给申报人。

【针对市民税·县民税(所谓“住民税”)的纳税申报将于2月16日开始受理】

报税截止日期临近，业务窗口就会非常拥挤，所以，市政府将采取弹性应对方式，在尚未开始受理期的状况下也可以提前接收纳税申报材料。希望大家尽早完成申报。

※通过彦根市主页的“彦根市役所窗口拥挤情况”

可以查看确认申报会场的拥挤情况。



●针对所得税和复兴特别所得税（以下简称所得税）要进行纳税申报（所谓“确定申告”）的人，不需要提交市民税和县民税的纳税申报材料。关于“确定申告”，请见第6页。

●轻微的所得税申报，含更改，也可以在这届申报期间提交。比如，无收入、只有年金为收入来源、在工作单位进行年底调整时未申报个人承担的国民健康保险费等保险费、向国外汇款扶养国外的家属、要适用对于医疗费用的扣除措施，等等。

但是，符合以下条件的人士，请在税务署开设的所得税申报会场（彦根商工会议所4楼）进行“确定申告”。

- ▶ 对所得税可以适用住宅贷款等特别扣除措施
- ▶ 有转让所得（股份转让、房地产转让等）
- ▶ 提交“青色申告”或者事业收入金额很高
- ▶ 第一次进行事业收入申报
- ▶ 收到税务署邮寄来的申报表
- ▶ 可以适用对于住宅抗震改造、无障碍改造、节能改修等特别扣除措施
- ▶ “准确定申告”（为故人提交纳税申报）
- ▶ 对过去（令和3年（2021年）以前）的收入提交申报表
- ▶ 有继承养老金
- ▶ 针对受灾而造成损害时发生的杂损可以适用扣除措施（“雑損控除”）

需要事先准备的材料

- ▶ 【有营业·农业·房地产收入的人士】“収支内訳書”收支明细表（有规定的格式）
- ▶ 【要适用医疗费用扣除措施的人士】“医療費控除の明細遺書”医疗费用明细表（有规定的格式）

提交申报表时需要的材料

- ▶ 「申告のご案内」（申报指南）
- ▶ 令和4年（2022年）年总收入证明文件（“源泉徴収票”、“支払調書”等。）
- ▶ 营业·农业·房地产收入的“収支内訳書”收支明细表（如上所示，有规定的格式。）
- ▶ 从所得总额中可以扣除的费用项目有关的文件。下面举例：

- ① 医疗费用明细表（如上所示，有规定的格式。）
 - ② 可证明因受灾而发生损失的与“**雑損控除**”有关系的各种收据
 - ③ “生命保険”费（指为购买人寿保险而支付的费用）和地震保险费等的“**控除証明書**”（各家民间保险公司开具给参保人）
 - ④ 国民年金保险费、国民健康保险费、后期高龄者医疗保险费、介護保険费等公办保险的支付证明书
 - ⑤ 捐款的收据等
 - ⑥ 扶养非居民亲属的状况下，须要提交可以证明申报人与收款人的亲属关系的文件、汇款相关文件（两种文件都需要日语译文）。请带着存折来申报。（详情，烦请向市政府税务课市民税系咨询。）
- ▶ 要适用配偶（特别）扣除措施时，需要提交可以确认配偶的总收入的文件等
 - ▶ 要适用残疾人扣除措施时，需要提示残疾人手册等
 - ▶ 可以确认申报人个人编号（マイナンバー）的文件（例如，个人编号卡、表示个人编号的住民票等）

〈纳税申报受理工作时间安排〉

| 日期 | 会场 | 工作时间 |
|-------------------------------------|------------|---------------------------|
| 2月21日（周二） 2月22日（周三） 2月24日（周五） | みずほ文化センター | 9:00~12:00 13:00~16:00 |
| 3月1日（周三） | 高宮地域文化センター | 9:00~12:00 13:00~16:00 |
| 3月10日（周五） | 鳥居本地区公民館 | 13:00~16:00 |

※上列会场都要在进场时脱鞋，换自己携带的拖鞋。请勿忘带拖鞋。预谢合作。

| 日期 | 会场 | 受理时间 |
|-----------------------------|--------------------|---------------------------|
| 2月16日（周四） ~ 3月15日（周三） | 税务课申报会场（市政府办公大楼1楼） | 9:00~12:00 13:00~16:00 |

请注意

- ※ 税务课申报会场拟于2月21日（周二）、22日（周三）、24日（周五）和3月1日（三）关闭。请前往其他会场进行申报。
- ※ 周六、周日、节假日皆不受理申报。
- ※ 受理业务于上午9:00准时开始，不可以提前受理。
- ※ 市政府办公大楼1楼的会场可以提供外语口译服务。中文每周二和周五，越南语每周二和周四、葡萄牙语和英语每日可供口译服务。若是需要口译员的帮助，烦请利用市政府办公大楼1楼的申报会场。

★希望大家积极利用以邮件方式提交纳税申报表

在彦根市主页“市県民税申告書作成および来年度税額の試算コーナー（市县民税申报表填写及下一年度税额試算角）”，按照页面提示输入金额等就可以生成申报表。将申报表和附加材料以邮件方式提交的话，就不用去会场面对面地提交了。



申报表

- 请手指消毒、佩戴口罩 ●尽量自带笔和计算器 ●为了回避“三密”，可能会限制入场人数或提前结束。
- 咨询 **税務課市民税係**（税务课市民税组） ☎ 0749-30-6140 传真 00749-22-3052

【针对个人所得税的纳税申报 “^{しよとくぜい} ^{かくていしんこく} 所得税の確定申告” 将于 2 月 16 日开始受理】

个人所得税，应由纳税义务人按照自己一年间的总收入计算所得金额和应缴税额，然后，向税务当局提交申报材料并缴付税金。所谓“工薪族”的企事业单位员工，通常在每年年底通过年底调整完成申报和纳税义务。个人事业者、自由职业者、农业从业者等未做年底调整的人士及部分工薪族须要针对个人所得税进行纳税申报“^{しよとくぜい} ^{かくていしんこく} 所得税の確定申告”（以下简称确定申告）。若欲详细了解须做确定申告的状况，请查看国税厅主页。

如果您须要进行确定申告而未能按期提交纳税申报材料，或者提交后发现申报内容有误，将可能被加收税款滞纳金或者加算税。

彦根商工会议所 4 楼将临时设置可以制作并提交纳税申报表的会场

开放时间 2 月 16 日（周四）～3 月 15 日（周三）（周六、周日、节假日关闭） 从上午 9:00 至下午 4:00

地点 彦根商工会议所 4 楼（中央町）

- ※ 彦根税务署内没有可以填制申报表的地方。
- ※ 为回避会场内出现群人密集的状况，进入会场之前要取叫号票。
- ※ 根据叫号票的配发情况，当天可能会无法入场而有必要改天再来。
- ※ 根据会场内的拥挤状况，将可能会提前结束咨询受理。
- ※ 彦根税务署只受理已经做好的申报表等材料及纳税业务、纳税证明开具业务。
- ※ 会场内不可以应对与“^{いんぼいすせいど} インボイス制度（发票制度）”有关的咨询。

咨询：^{ひこねぜいむしよ} 彦根税务署（彦根税务署）（立花町）☎0749-22-7640（自动语音服务）

【个人所得税和市民税·县民税（所谓“^{じゆうみんぜい} 住民税”） 有一部分老年人可以适用残疾人优惠待遇】

未持有残疾人手册、疗育手册、精神障害者保健福祉手册的人，在福祉事务所长认定该人符合以下的①～③所有条件的情况下，可以针对个人所得税和市·县民税享受优惠待遇。

认定条件

- ① 被认定为介护级别已达“要介护 1”至“要介护 5”之间的 65 岁以上者
- ② 医生诊断为已发中等程度以上“认知症”（失智症）的人士，或者由于身体的原因基本上不能一个人外出，日常生活上需要护理的人士。

申请方式

本人或者亲人将必要事项填写在规定格式的申请书（可以从彦根市主页下载），提交给高龄福祉推进课。（邮寄的话，请将介护保险被保险证的复印件一起寄出。）

申请后，大概两周时间向申请者通知结果。（税上要享受残疾人优惠待遇的话，首先需要向税务局或税务课进行纳税申报。）

咨询 ^{こうれいしよふくしすいしんか} 高齢者福祉推進課（老年人福祉推进课） ☎ 0749-23-9660 传真 0749-30-9231

【个人编号卡 2 月有两天休日可以取卡（提前预约时间者优先办理）】

为便于本市居民领取个人编号卡，市政府办公厅生活服务课拟于 2023 年 2 月 12 日（周日）和 26 日（周日）临时办公。提前预约时间者优先办理。（无翻译服务）

办公时间：上午 9 点 30 分～下午 1 点（受理时间：9 点 30 分～下午 12 点 30 分）

当天仅可办理与个人编号卡领取有关的业务。其他业务一律不接待。

地点：市政府办公厅（元町）1 楼

其他：详细情况，请扫描二维码打开网页，或者查看市政府主页。

问询：^{らいうふさーびす} ライフサービス課（生活服务课） ☎ 0749-30-6151 传真 0749-22-1398



【清扫中心暂停接收大件垃圾 2月6日（周一）～10日（周五）】

因为进行大检修而将自2月6日（周一）至10日（周五）暂时停止接收大件垃圾。预谢合作。

问询：清扫センター業務係（清扫中心业务组） ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【轻型汽车・摩托车的名义变更和报废 ～请尽早办理手续～】

轻型汽车税（种类分配）是依每年4月1日的登记内容指向所有者课税。因此，请在4月1日之前办理好过户和废车等手续。

咨询 各种车辆手续办理处

▶126cc 以上的摩托车：近畿運輸局滋賀運輸支局（近畿运输局滋贺运输支局） ☎ 050-5540-2064

▶轻型汽车：軽自動車検査協会滋賀事務所（轻自动车检查协会滋贺事务所） ☎ 050-3816 - 1843

▶125cc 以下的摩托车、小型特殊汽车：税務課（税务课） ☎ 0749-30-6140 传真 0749- 22-3052

活动信息

【彦根早市】

将于2月19日（周日）早上8点～中午12点，在滋贺县护国神社（尾末町）开早市。

以「食品安全」、「地产地销」、「手作」作为主题，专门销售土产品、手工艺品，例如，新鲜蔬菜、豆腐、湖鱼副食品、杂货等等。若是您愿意以摊主参加，请与实行委员会联系。

咨询 ひこねで朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461

E-mail hikonedesaichi55@gmail.com



【儿童课堂 一起做木制乐器吧！】

一起享受，用木板和弹珠制作一个咯咯作响的玩具吧！

时间：2月18日（周六）13:30～15:00

对象：小学生・中学生（小学生需要监护人同行）

定员：10人（按先后顺序）

费用：400日元

申请：2月4日（周六）～2月15日（周三）

咨询：子どもセンター（儿童中心）日夏町 ☎ 0749-28-3645

《2月4日（周六）～2月10日（周五）与滋贺县癌症直面的一周》

据说每两个日本人中就有一个会患上癌症。通过改变生活习惯可以减少患上癌症的风险。此外，定期接受癌症体检，达到早发现早治疗的效果。

【防止癌症的五个习惯】

- ① 禁烟
- ② 节制饮酒
- ③ 营养均衡地饮食
- ④ 运动身体
- ⑤ 维持适当的体重

此期间，市立图书馆内会展示有关癌症的图示版和图书，请务必光临。

咨询：健康推進課（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

咨 询 会

| 名称 | 日期 | 地点 |
|-------------------------------------|--|--|
| 儿童・家庭咨询 | 每周一～周五 8:30～17:15 | 家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838 |
| 消费生活咨询 | 每周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:15 | 彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144 |
| 多种语言人权咨询 | 每周一～周五 9:00～17:00 | ☎ 0570-090-911 (咨询专用电话) |
| 校园霸凌咨询热线 | 每周一～周五 9:00～17:00 | 学校支援・人权・校园霸凌对策室 ☎0749-24-7977 |
| 交通事故咨询 | 每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00 | 湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230 |
| 发育(障碍)咨询 【要预约】 | 每周一～周五 8:30～17:15 | 发育支援中心 ☎ 0749-26-8282 |
| 语言发育咨询 【要预约】 | | |
| 儿童・青年综合咨询 (家里蹲等生活困难的人 的咨询・沙龙) | 每周一～周五 8:30～17:15 | 彦根市少年中心 儿童・青年综合咨询 ☎ 0749-26-6880 |
| 为鼓励儿童的咨询 (与儿童有关的烦恼) | | |
| 律师的法律咨询 (1次 5500 日元) | 2月24日(周五) 13:00～16:00 (2月15日(周三) 8:30～可预约) | 城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117 |
| 空房电话咨询 | 每周一～周五 10:00～18:00 | 彦根市空房银行事务局(前谷先生) ☎ 0749-23-2123 |
| 癌症患者的 疗养・就职咨询 | 每周一～周五 9:00～16:00(有预约者优先) | 彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050 |
| 治疗与工作的冲突的相关 问题个别咨询 【要预约时间】 | <ul style="list-style-type: none"> ・ 对就业的支援 2月1日(周三) 13:30～15:30 ・ 对愿意继续工作者的支援 2月15日(周三) 13:30～15:30 | |

健康生活信息

主管部门：健康推进课(市立医院院地内 くすのき中心2楼)

咨询：健康推進課けんこうすいしんか (健康推进课) ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

地点：くすのきセンター(八坂町)

【婴幼儿健康检查 2023年3月】

★ 无个别通知。接待时间和携带物品等详情，请查看市政府主页。

※ 为防止新冠肺炎病毒扩散，请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认健康状况。

※ 仅限一名监护人陪同要进行健康检查的婴幼儿前来检查。

※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

| 健诊名称 | 日期 | 健康检查的对象婴幼儿 |
|--------|---------|---|
| 4个月婴儿 | | 检查地点改变了。不在“くすのきセンター”而在民间医院等医疗机构进行检查。详细情况，请确认彦根市的主页(日语)。 |
| 10个月婴儿 | 8日(周三) | 2022年5月1日～5月18日出生 |
| | 15日(周三) | 2022年5月19日～5月31日出生 |
| 一岁半乳儿 | 10日(周五) | 2021年8月5日～8月20日出生 |
| | 17日(周五) | 2021年8月21日～8月31日出生 |
| 二岁半乳儿 | 9日(周四) | 2020年8月6日～8月16日出生 |
| | 16日(周四) | 2020年8月17日～8月31日出生 |
| 三岁半幼儿 | 6日(周一) | 2019年8月5日～8月16日出生 |
| | 13日(周一) | 2019年8月17日～8月31日出生 |

咨询：健康推進課けんこうすいしんか (健康推进课) ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

※ 由于语言不通而沟通困难、虽然语言上没有什么问题但旁边有翻译员更放心一点，如果有这样状况，请向健康推进课的职员咨询，或者与彦根外国人咨询中心联系(☎ 0749-30-6113)。

【给接受实惠的癌症检查的人 就诊期限已经迫近】

① 宫颈癌检查 对象：收到免费券的以下期间出生的人 2001年4月2日～2002年4月1日

② 乳腺癌检查 对象：收到免费券的以下期间出生的人 1981年4月2日～1982年4月1日

〈①②共通事项〉

地点 滋贺县内的指定医疗机关 申请 直接向医疗机关预约(也有无需预约的医疗机关)

③ 胃癌检查(胃部内视镜检查) 对象：2023年3月31日时间点为止50岁以上的偶数年龄的人

费用 4000日元 地点 彦根市立医院・友仁山崎医院・丰乡医院(彦根市立病院・友仁山崎病院・豊郷病院)

申请 2月28日(周二)为止向健康推进课拨打电话或者发送传真

※以上任意一种检查的期限都是截止到3月31日(周五)。

※没有收到免费券的人也可以两年一次，以500日元费用，接受宫颈癌・乳腺癌的检查。

※也有出症状等原因不能接受检查的情况，详细请查看彦根市主页。

【针对老年人的肺炎链球菌感染症预防接种】

令和4年（2022年）接种对象者的接种期限到令和5年（2023年）3月31日（周五）截止！

对象 目前为止没有打过23价肺炎球菌疫苗针并且符合下面①或②任一条件的人士。

① 下表所示出生年月的人士

| 年龄（周岁） | 对象的出生年月 |
|--------|-------------------------------------|
| 65岁 | 昭和32年（1957年）4月2日—昭和33年（1958年）4月1日出生 |
| 70岁 | 昭和27年（1952年）4月2日—昭和28年（1953年）4月1日出生 |
| 75岁 | 昭和22年（1947年）4月2日—昭和23年（1948年）4月1日出生 |
| 80岁 | 昭和17年（1942年）4月2日—昭和18年（1943年）4月1日出生 |
| 85岁 | 昭和12年（1937年）4月2日—昭和13年（1938年）4月1日出生 |
| 90岁 | 昭和7年（1932年）4月2日—昭和8年（1933年）4月1日出生 |
| 95岁 | 昭和2年（1927年）4月2日—昭和3年（1928年）4月1日出生 |
| 100岁 | 大正11年（1922年）4月2日—大正12年（1923年）4月1日出生 |

② 60周岁（含60周岁）以上未满65周岁而且患有心脏、肾脏、呼吸道功能障碍的、或者具有人类免疫缺陷病毒所造成的免疫功能障碍的人士。

▶向本次接种对象者，由健康推进课已于2022年4月邮送预诊票。

▶超过接种期限时将成为自费接种。

▶医院等医疗机构的预防接种实施日各有不同，请尽早预约。

▶各医疗机构没有预诊票。丢失预诊票的人士以及迁居至彦根的人士，请与彦根市健康推进课联络。